

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение массовых коммуникаций



подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Актуальные проблемы татарского языка Б1.ДВ.3

Направление подготовки: 031300.62 - Журналистика

Профиль подготовки: Средства массовой информации (национальная журналистика)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Сабирова Л.Р. , Сунгатов Г.М.

Рецензент(ы):

Гарифуллин В.З.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Гарифуллин В. З.

Протокол заседания кафедры No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института социально-философских наук и массовых коммуникаций (отделение массовых коммуникаций):

Протокол заседания УМК No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Регистрационный No 941862414

Казань

2014

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) старший преподаватель, к.н. Сабирова Л.Р. Кафедра татарской журналистики Отделение массовых коммуникаций, LRSabirova@kpfu.ru; Сунгатов Г.М.

1. Цели освоения дисциплины

Цель курса "Актуальные проблемы современного татарского языка" - свободное владение нормами и средствами выразительности родного (татарского) языка, письменной и устной речью в процессе личностной и профессиональной коммуникации, при подготовке журналистских публикаций (ОК-17). В программе предусмотрено углубленное изучение орфоэпии и орфографии современного татарского языка. Она включает материал, необходимый для улучшения речевых навыков студентов - технике и культуре устной речи. Рассматриваются теоретические аспекты татарской речи, включая область эфирного выступления. Основное внимание обращено также правилам татарской орфографии и типичным ошибкам в периодической печати.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел "Б1.ДВ.3 Гуманитарный, социальный и экономический" основной образовательной программы 031300.62 Журналистика и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 2 курсе, 3 семестр.

включена в раздел "Б1. ДВ3 дисциплины по выбору" и относится к гуманитарному, социальному и экономическому циклу. Осваивается на втором курсе (3 семестр)

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-16 (общекультурные компетенции)	способность понимать сущность и значение информации в развитии современного информационного общества, сознавать опасности и угрозы, возникающие в этом процессе, соблюдать основные требования информационной безопасности, в том числе защиты государственной тайны (ОК-16);
ПК-10 (профессиональные компетенции)	базовые знания в различных сферах жизни общества (экономика, политика, право, культура, экология, наука, образование, здравоохранение), которые являются объектом освещения в СМИ и с которыми связано тематическое содержание публикаций (ПК-10);
Пк-16	понимание социального смысла участия различных сегментов общества в функционировании СМИ, знание основных форм организации общественного участия; понимание природы и роли общественного мнения, представление об основных методах изучения и взаимодействия с ним, знание правил использования результатов опросов общественного мнения в редакционной работе и журналистских публикациях (ПК-16);

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

Знать фонетические, лексические, грамматические, семантические, стилистические нормы современного татарского языка в целом и применительно к практике современных СМИ;

2. должен уметь:

Уметь следовать им в профессиональной деятельности;

3. должен владеть:

Владеть навыками устной и письменной речи, ее нормами и средствами выразительности.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

фонетические, лексические, грамматические, семантические, стилистические нормы современного татарского языка в целом и применительно к практике современных СМИ;

4. должен демонстрировать способность и готовность:

следовать им в профессиональной деятельности;

4. должен демонстрировать способность и готовность:

навыками устной и письменной речи, ее нормами и средствами выразительности.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

применять полученные знания на практике.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 3 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Тәржемә төшенчәсе . Дәрәс һәм ялгыш тәржемә.	3	1	1	0	0	устный опрос
2.	Тема 2. Тәржемәнең берәмлекләре. Татар һәм рус телләренең лексик-семантик үзенчәлекләре.	3	1	1	0	0	
3.	Тема 3. Хәзерге татар ММЧда тәржемәнең роле, урыны һәм күләме.	3	2-3	1	2	0	эссе

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
4.	Тема 4. Фразеологизмнарны тәржемә итү. Татар һәм рус теленең лексик сурәтләү чаралары.	3	3-4	1	2	0	контрольная работа
5.	Тема 5. Журналист эшчәнлегендә сөйләм культурасына ия булуның әһәмияте.	3	5-6	1	2	0	
6.	Тема 6. Тартык авазлар составы ♦♦м аларны♦ дәрәс әйтелешә.	3	7-8	1	2	0	
7.	Тема 7. Сөйләм интонациясе.	3	9-10	1	2	0	
8.	Тема 8. Алынма сүзләрнең дәрәс әйтелешә. Орфоэпиягә башка телләрнең йогынтысы (рус теле тзәсире ♦.б. мисалында).	3	11-12	1	2	0	
9.	Тема 9. Бүгенге радио-телевидение сөйләмә (уңай һәм тискәре күренешләргә мисаллар).	3	13	1	2	0	
10.	Тема 10. Татар телендә алынма фонемалар, аларның дәрәс әйтелешә һәм язуда бирелешә.	3	14-15	1	2	0	
11.	Тема 11. Аерым журналист һәм редакция эшчәнлегендә дәрәс язылышка куелырга тиешле таләпләр	3	15	1	2	0	
12.	Тема 12. Хәзерге татар язуында кыенлык тудыра торган очраклар һәм аларның сәбәпләре.	3	15	1	0	0	
13.	Тема 13. Кириллицага нигезләренә орфографиянең кимчелекләре.	3	16	1	0	0	

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
14.	Тема 14. Бер принципка да кертеп булмый торган сүзләр (ясалма принцип)	3	16	1	0	0	
	Тема . Итоговая форма контроля	3		0	0	0	зачет
	Итого			14	18	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Тәржемә төшенчәсе . Дәрәс һәм ялгыш тәржемә.

лекционное занятие (1 часа(ов)):

Тәржемәнең берәмлекләре: текст, фраза, жөмлө, период, сүз, сүзтезмә. Төп берәмлек мәсьәләсенә карата галимнәрнең фикерләре. Тәржемәдә тәңгәллекләр. Жөмлө тәңгәллекләре ? сүзгә-сүз тәржемә ителә торган жөмлөләр, өлешчә тәржемә ителгән һәм сүз тәңгәллегә булмаган жөмлөләр. Сүз тәңгәллекләре: туры мәгънәле сүзләр, күчерелмә мәгънәдәге сүзләр тәңгәллекләре. Сүзтезмә тәңгәллекләре

Тема 2. Тәржемәнең берәмлекләре. Татар һәм рус телләренең лексик-семантик үзенчәлекләре.

лекционное занятие (1 часа(ов)):

Тәржемә төшенчәсе: төрләре, максаты. Тәржемә теориясенә предметы, бурычлары һәм башка фәннәр белән бәйләнеше. Тәржемә теориясенә төрләре. Фәнни объект буларак тәржемә теориясе. Тәржемәнең төп принциплары: төгәллек һәм ижадилык. Тәржемәнең алшартлары. Билингвал сөйләм. Татар һәм рус телләре өчен тәңгәллекләр: 1 рус сүзгә - бер-ничә татар сүзе, 1 рус сүзгә - 1 күпмәгънәле татар сүзе, бер татар сүзенә - берничә рус сүзе, бер рус сүзгә - кушма яки тезмә татар сүзе. Контекст белән эш итү. Тәржемә вакытында еш очрый торган хаталар: ялгыш мәгънәле, аңлаешсыз, ясалма сүзләр.

Тема 3. Хәзерге татар ММЧда тәржемәнең роле, урыны һәм күләме.

лекционное занятие (1 часа(ов)):

Хәзерге татар ММЧда тәржемәнең роле, урыны һәм күләме. ММЧ текстларның төрлелеге һәм аларны тәржемә итү үзенчәлеге. Телдән тәржемә итү. Синхрон тәржемә, гид-тәржемә. Тәржемә агенстволарның эшчәнлеге. Татар һәм рус телендә нәшер ителүче ММЧ: "Идел", "Чаян", "Гасырлар авазы", "Салават күпере", "Татмедия" кушымтасы, район газеталары һ.б..

практическое занятие (2 часа(ов)):

эссе язу

Тема 4. Фразаологизмнарны тәржемә итү. Татар һәм рус теленең лексик сурәтләү чаралары.

лекционное занятие (1 часа(ов)):

Фразаологизмнарны тәржемә итү. Татар һәм рус телдәге гомуми фразаологик фонд. Бер тел өлгесе нигезендә икенче телдә ясалган фразаологизмнар. Журналистикада уңышсыз, ясалма фразаологизмнар төзү очраklары.

практическое занятие (2 часа(ов)):

тесты

Тема 5. Журналист эшчәнлегендә сөйләм культурасына ия булуның әһәмияте.

лекционное занятие (1 часа(ов)):

Журналист эшчәнлегендә сөйләм культурасына ия булуның әһәмияте. Дәрәс өйтелеш нормалары ? сөйләм культурасының аерылгысыз өлеше. Татар орфоэпиясенә тарихи нигезе. Татар теленә сузык авазлар составы аларның дәрәс кулланылышы.

практическое занятие (2 часа(ов)):

устный опрос

Тема 6. Тартык авазлар составы һәм аларны дәрәс әйтәлешә.

лекционное занятие (1 часа(ов)):

Тартык авазлар составы һәм аларны дәрәс әйтәлешә. Татар теленә фонетик закончалыклары. Сингармонизм законы? Әйтәлешә тәп кагыйдлареннан берсе. Авазларны сөйләм аламын деген оештырудагы роле. Ассонанс һәм аллитерация күренешләре, аларның татар телендә кулланылышы.

практическое занятие (2 часа(ов)):

опрос

Тема 7. Сөйләм интонациясе.

лекционное занятие (1 часа(ов)):

Сөйләм интонациясе. Басымны төрләре һәм аны дәрәс куюны аламын деген. Татар телендә сүз басымына карашлар. Интонацияне эксперименталь юл белән тикшерү. Хәзерге татар орфоэпиясенең бозылу сәбәпләре. Дәрәс әйтәлешкә диалекталь сөйләмнең йогынтысы. Паронимнар, аларны дәрәс әйтә аламын язду.

практическое занятие (2 часа(ов)):

реферат

Тема 8. Алынма сүзләрнең дәрәс әйтәлешә. Орфоэпиягә башка телләрнең йогынтысы (рус теле тәэсире һ.б. мисалында).

лекционное занятие (1 часа(ов)):

Алынма сүзләрнең дәрәс әйтәлешә. Яраклашкан һәм ?чит? сүзләр. Бу мәсьәләгә карашлар. Гарәп-фарсы телләреннән кергән сүзләрнең дәрәс әйтәлешә. Татар телендә хас булмаган аваз тәзмәләре. Төрле стильләрдә гарәп-фарсы алынмаларының кулланылышы. Яңадан активлашкан сүзләр.

практическое занятие (2 часа(ов)):

семинар

Тема 9. Бүгенге радио-телевидение сөйләме (уңай һәм тискәре күренешләргә мисаллар).

лекционное занятие (1 часа(ов)):

Бүгенге радио-телевидение сөйләме (уңай һәм тискәре күренешләргә мисаллар). Сөйләм культурасын төрбияләүдә театрның роле. Уңай һәм тискәре күренешләр. Татар сөнгать әлләренә, иңат кешеләренә сөйләм культурасы (театр, эстрада сөнгәсе, радио-телевидение һ.б.)

практическое занятие (2 часа(ов)):

миссалар табу

Тема 10. Татар телендә алынма фонемалар, аларның дәрәс әйтәлешә һәм язуда бирелешә.

лекционное занятие (1 часа(ов)):

Татар телендә алынма фонемалар, аларны дәрәс әйтәлешә һәм язуда бирелешә. [] (һәмзә) авазыны дәрәс әйтәлешә һәм язуда бирелешә. Алынма сүзләрнең дәрәс әйтәлешә һәм язылышына карашлар. ?Татарчалаштырып? әйтүгә һәм язуга мөнәсәбәт (?кампитр?, ?нимес? һ.б. сүзләр)

практическое занятие (2 часа(ов)):

контрольная работа

Тема 11. Аерым журналист һәм редакция эшчәнлегендә дәрәс язылышка куелырга тиешле таләпләр

лекционное занятие (1 часа(ов)):

Аерым журналист $\diamond\diamond$ редакция эшч \diamond нлегенд \diamond д \diamond рес язылышка куелырга тиешле тал \diamond пл \diamond р. Баш х \diamond рефл \diamond рне д \diamond рес куллану кагыйд \diamond л \diamond ре. Торак пункт, милл \diamond т, ил-д \diamond л \diamond т исемн \diamond рен т \diamond рлеч \diamond язу. Кеше исем-фамилиял \diamond рене \diamond д \diamond рес язылышы м \diamond сь \diamond л \diamond се. Кеше исемн \diamond ре с \diamond злекл \diamond ре. Язылыштагы т \diamond рлелек: \diamond ? й (я, ю, е), ый ? и язылышы, -ырга/-ерг \diamond , -арга/- \diamond рг \diamond формаларын куллану.

практическое занятие (2 часа(ов)):

устный опрос

Тема 12. Хәзерге татар язуйнда кыенлык тудыра торган очраklar һәм аларның сәбәпләре.

лекционное занятие (1 часа(ов)):

Х \diamond зерге татар язуйнда кыенлык тудыра торган очраklar $\diamond\diamond$ аларның с \diamond б \diamond пл \diamond ре. Вариантлы $\diamond\diamond$ хаталы язылышны аеру. Мисаллар. Б \diamond генге татар матбугатында с \diamond зл \diamond рне т \diamond рлеч \diamond язу очраklары.

Тема 13. Кириллицага нигезләренең орфографиянең кимчелекләре.

лекционное занятие (1 часа(ов)):

Кириллицага нигезл \diamond нг \diamond н орфографияне \diamond кимчелекл \diamond ре. Татар алфавиты $\diamond\diamond$ орфографиясен камилл \diamond штер \diamond омтылышлары. Я \diamond а проектлар. Х \diamond зерге татар алфавиты $\diamond\diamond$ аны \diamond авазлар составын чагылдыру \diamond зенч \diamond лекл \diamond ре. Кирилл алфавитын кабул ит \diamond тарихы. Беренче проектларны \diamond \diamond зенч \diamond лекл \diamond ре

Тема 14. Бер принципка да кертеп булмый торган сүзләр (ясалма принцип)

лекционное занятие (1 часа(ов)):

Бер принципка да кертеп булмый торган с \diamond зл \diamond р (ясалма принцип). Аларны әйтелешкә яраклаштырып язу м \diamond сь \diamond л \diamond се. Калын к, г х \diamond рефл \diamond рен алфавитка кертүгә карашлар. Х \diamond зерге татар язуйнда график принципны \diamond кулланылышы. Тарихи-традицион принципка нигезл \diamond неп языла торган с \diamond зл \diamond р. Язылышта морфологик принципны куллану.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Тәржемә төшенчәсе . Дәрес һәм ялгыш тәржемә.	3	1	подготовка к устному опросу	20	устный опрос
3.	Тема 3. Хәзерге татар ММЧда тәржемәнең роле, урыны һәм күләме.	3	2-3	подготовка к эссе	10	эссе
4.	Тема 4. Фразаологизмнарны тәржемә итү. Татар һәм рус теленең лексик сурәтлөү чаралары.	3	3-4	подготовка к контрольной работе	10	контрольная работа
	Итого				40	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

В рамках учебных курса предусмотрено использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий, таких как разбор конкретных ситуаций, встречи с представителями СМИ.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Тәржемә төшенчәсе . Дәрәс һәм ялгыш тәржемә.

устный опрос , примерные вопросы:

Тәржемә төшенчәсе: төрләре, максаты. Тәржемә теориясенең предметы, бурычлары һәм башка фәннәр белән бәйләнеше. Тәржемә теориясенең төрләре. Фәнни объект буларак тәржемә теориясе. Тәржемәнең төп принциплары: төгәллек һәм ижадилык. Тәржемәнең алшартлары. Дәрәс һәм ялгыш тәржемә төшенчәләре. Төгәл тәржемә, сүзгә-сүз тәржемә, калькалаштыру, буквализм, формализм, адекват тәржемә, алмаштыру күренеше. Тәржемә алымнары: компенсация, реалистик тәржемә, натуралистик, романтик алым һ.б..

Тема 2. Тәржемәнең берәмлекләре. Татар һәм рус телләренең лексик-семантик үзенчәлекләре.

Тема 3. Хәзерге татар ММЧда тәржемәнең роле, урыны һәм күләме.

эссе , примерные темы:

эссе язу

Тема 4. Фразеологизмнарны тәржемә итү. Татар һәм рус теленең лексик сурәтләү чаралары.

контрольная работа , примерные вопросы:

Переведите данные фразеологизмы с русского языка на татарский, сохраняя смысл выражения. Например: первый блин комом ? беренче коймак төерле була; 1) где хочу, там и топчу ? 2) всякий дурак, красному рад ? 3) ум не в летах, а в голове ? 4) каков привет, таков ответ - 5) кому много дано, с того и спросится ? 6) плечом к плечу ? 7) локоть не укусишь ? 8) засучив рукава ? 9) не место красит человека, а человек место - 10) поднявший меч, от меча гибнет ? 11) находить общий язык ? 12) перегнуть палку ? 13) под ногами земля горит ? 14) за словом в карман не полезет ? 15) что написано пером, то не вырубишь топором ?

Тема 5. Журналист эшчәнлегендә сөйләм культурасына ия булуның әһәмияте.

Тема 6. Тартык авазлар составы ♦♦м аларны♦ дәрәс әйтелеше.

Тема 7. Сөйләм интонациясе.

Тема 8. Алынма сүзләрнең дәрәс әйтелеше. Орфоэпиягә башка телләренең йогынтысы (рус теле тзәсире ♦.б. мисалында).

Тема 9. Бүгенге радио-телевидение сөйләме (уңай һәм тискәре күренешләргә мисаллар).

Тема 10. Татар телендә алынма фонемалар, аларның дәрәс әйтелеше һәм язуда бирелеше.

Тема 11. Аерым журналист һәм редакция эшчәнлегендә дәрәс язылышка куелырга тиешле таләпләр

Тема 12. Хәзерге татар язучысында кыенлык тудыра торган очраклар һәм аларның сәбәпләре.

Тема 13. Кириллицага нигезләренең орфографиянең кимчелекләре.

Тема 14. Бер принципка да кертеп булмый торган сүзләр (ясалма принцип)

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

1. Тәржемә теориясенең предметы, максат-бурычлары.
2. Бүгенге жәмгыятьтә тәржемәгә ихтияж һәм тәржемәнең роле.
3. Уңышлы һәм нәтиҗәле тәржемәнең алшартлары.
4. Тәржемәдә оригиналның эчтәлегә, мәгънәсен төгәл бирү юллары.
5. Тәржемәдә теманың форма һәм жанр үзенчәлекләрен, автор стилин тулы гәүдәләндерү мөһимлеге.
6. Тәржемә - ижади эш төре.

7. Тәржемәченең ижәт иреге һәм буквализм төшенчәләре.
8. Тәржемәченең ике телнең дә төзелешен, сөйләм нормаларын белүнең әһәмияте.
9. Тәржемәнең төп берәмлекләре.
10. Адекват яки тулы кыйммәтле тәржемә төшенчәсе.
11. Төгәл тәржемә - оригиналга мөмкин кадәр якынау.
12. Сүзгә-сүз тәржемәдә һәм калькалаштыруда уңай һәм тискәре күренешләр.
13. Тәржемәдә жөмлө тәңгәллекләре.
14. Сүз тәңгәллекләре, аларның төрләре.
15. Рус һәм татар телләрендә сүзләр нисбәте.
16. Сүзтезмә тәңгәллекләре.
17. Рус телләндәге фразиологик берәмлекләргә дәрәжә тәржемә итү мәсьәләсе.
18. Лексик сурәтләр чараларын тәржемә итү.
19. Башисемнәргә уңышлы тәржемә итү.
20. Рус һәм татар телләрендә жөмлө төзелеш һәм сүз тәртибенә караган үзгәрешчәләр.
21. Грамматик чаралар системасындагы үзгәрешчәләр.
22. Рус һәм татар телләрендә төрле сүз төркемнәренә караган сүзләр: исем, фигыл, алмашлыкларны тәржемә итү.
23. Рус теленнән татар теленә бәйләүче чараларны тәржемә итү.
24. Матбугат телендә неологизмнар, аларны оригиналдагыча куллану һәм тәржемә итү.
25. Хәзерге татар һәм рус телләренең ижтимагый-сәясәт лексикасы.
26. Хәзерге ММЧда тәржемәнең роле, урыны һәм күләме.
27. Ике телдә нәшер ителүче басмаларга күзәтү.
28. Хәбәри жанрга караган язмаларны тәржемә итү.
29. Аналитик мәкаләләргә тәржемә итү үзгәрешчәләре.
30. Әдәби-публицистик жанрлардагы мәкаләләргә тәржемә итү үзгәрешчәләре.
31. Русчадан татарчага уңышлы тәржемә текстларына күзәтү.
32. Соңгы еллар ижтимагый-сәясәт лексикасындагы яңа күренешләр һәм искәргән сүзләр.
33. Татар телендә тәржемә мәсьәләсенә караган хезмәтләр.
34. "Русча-татарча" һәм "Татарча-русча" сүзлекләрдә сүзләргә тәржемә итү үзгәрешчәләре.
35. Татар матбугатында һәм гыйлемдә халыкара терминнарны тәржемә итүгә карашлар.

7.1. Основная литература:

Харисов Ф.Ф. Татар теле: чит телле аудиториядә. 2 кисәктә. / Ф.Ф.Харисов, Г.Ф.Харисова, С.Х.Айдарова. - Казан: Мәгариф, 2009. 1 нче кисәк. - 231 б.

Харисов Ф.Ф. Татар теле: чит телле аудиториядә. 2 кисәктә. / Ф.Ф.Харисов, Г.Ф.Харисова, С.Х.Айдарова. - Казан: Мәгариф, 2009. 2 нче кисәк. - 153 б.

Нелюбин, Л. Л. История науки о языке [Электронный ресурс] : учебник / Л. Л. Нелюбин, Г. Т. Хухуни. - 4-е изд., стереотип. - М. : Флинта : Наука, 2011. - 376 с.
<http://znanium.com/bookread.php?book=406332>

7.2. Дополнительная литература:

Хәзерге татар теле [Текст: электронный ресурс] : синтаксис : лекцияләргә тулы конспекты / Р. Х. Мирзәнитов, Р. К. Сөгъдиева ; Казан федераль ун-ты, Г. Тукай ис. татар филологиясе һәм мәдәнияте багланлы ин-ты. - Электронные данные (1 файл: 1,256 Мб) .- (Казань : Казанский федеральный университет, 2013) .- Загл. с экрана .- Для 4-го курса, 7-го и 8-го семестров 5-го курса, 9-го семестра 6-го курса .- Режим доступа: открытый
.-http://libweb.ksu.ru/ebooks/10-IFMK/10_163_kl-000503.pdf

Татар дәүләт гуманитар-педагогика университеты һәм аның галимнәре : уку әсбабы : [чит телле аудиториядә татар теле дәресләре өчен дидактик материаллар] / Г. Ф. Харисова ; [ф. ред. Ч. М. Харисова] ; Россия Федерациясе Мәгариф һәм фән м-лыгы, Югары һөнәри белем бирү дәүләт мәгариф учреждениесе "Татар дәүләт гуманитар-пед. ун-ты" .- Казан : [ТДГПУ], 2009 .- 132 б.

Хәзерге татар әдәби теле морфологиясе = Морфология современного татарского языка : уку-уыту кулланмасы / Казан (Идел буе) федераль ун-ты ; Ф. М. Хисамова, Г. Р. Галиуллина, М. Х. Әнвәрова, А. Ә. Гафурова .- Казан : Казан университеты, 2010 .- 126 б.

7.3. Интернет-ресурсы:

Перевод и переводоведение. - <http://www.twirpx.com/files/languages/translation>

Культура письменной речи - <http://www.grammar.ru/>

Нестеров А. Теория перевода (лекции). - <http://na55555.ru/lingvistika/teoriya-perevoda-lekcii.html>

Тимакина О.А. Теория перевода: Курс лекций -

<http://window.edu.ru/library/pdf2txt/707/67707/41071/page1>

Шеметов. - <http://www.durov.com/study/1115212880-114.html>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Актуальные проблемы татарского языка" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Компьютерный класс, выход в интернет, проектор.

Дистанционный курс по адресу: URL: <http://bars.kpfu.ru/course/view.php?id=1609>

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 031300.62 "Журналистика" и профилю подготовки Средства массовой информации (национальная журналистика) .

Автор(ы):

Сабирова Л.Р. _____

Сунгатов Г.М. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Гарифуллин В.З. _____

"__" _____ 201__ г.